

Oponentský posudek

na diplomovou práci sl. Hany Hlubučkové

Zhang Xianliangův román *Fannao jiu shi zhihui*: Využití jazyka totalitní ideologie v antitotalitárním románu.

Diplomantka rozdělila svou práci do šesti kapitol (kromě úvodu a závěru), v nichž postupně představuje Zhang Xianliangův život a dílo, dále historické a literární souvislosti relevantní pro vznik analyzovaného románu a román *Fannao jiu shi zhihui* samotný. Další kapitoly mají analytický charakter, diplomantka zde rozebírá fenomén převýchovy člověka prací, jazyk totalitní moci a problém dehumanizace člověka.


Práce přesvědčivým způsobem dokazuje, že jazyk totalitní moci je autorem důsledně tematizován a využíván jako jeden z prostředků, jak popsat kontrast mezi oficiální propagandou a realitou převýchovného tábora.

Při své oponentuře jsem se zaměřil především na analytickou část práce. Úvodní část se mi jeví být poměrně solidně zvládnutá, možná, že by nemusela zaujímat celou polovinu práce.

Analytická část vykazuje řadu větších či drobnějších nedostatků, které se projevují ať již nepřesnými nebo kostrbatými překlady (např. str. 61: „Přesně jako plevel hojně se vyskytující v rýžových polích a také tolik druhů“); takřka v každém úryvku lze odhalit nějakou nepřesnost. Rovněž interpretace citovaných pasáží místy vykazuje schematičnost a v řadě případů by mohla být promyšlenější. Např. na str. 66 „... intelektuálové procházející převýchovou věří Komisařovi každé slovo“: to přece z textu nijak nevyplývá. Někdy interpretace klouže po povrchu a je vlastně pouhým převyprávěním daného úryvku vlastními slovy.

V práci nalézáme rovněž množství překlepů (chybné znaky v důsledku psaní na počítači), kvůli nimž by si práce zasloužila lepší konečnou redakci.

V celku práce splňuje nároky na diplomní práci kladené, doporučuji ji k obhajobě a hodnotím známkou 2 – 3.



David Sehnal

V Praze dne 22. 9. 2009